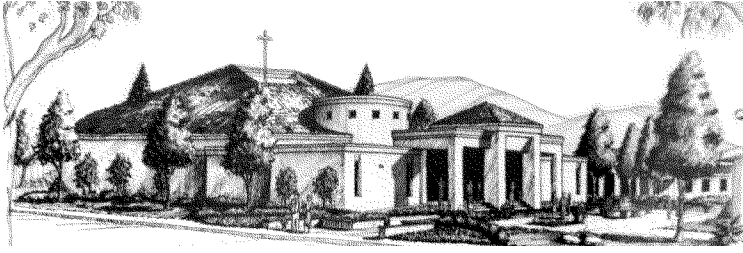


天主教聖谷東區中文週訊



甲年聖神降臨節

主曆二〇一四年六月八日

我們的身分與使命

仁慈的天父召叫並派遣我們以新福傳者的身分生活在加州這片大地上，生活主愛、愈顯主榮。上主以自然的方式已經祝福了我們有著五千年歷史文化的中華民族。我們的祖先師承天命，善度倫理生活，努力成為正人君子，修身、齊家、治國、平天下。時期一滿，天主子耶穌基督親自降生成人，成為第一位福傳者。主耶穌召叫並派遣了門徒們往訓萬民、傳揚福音。歷代的傳教士們梯山航海、前赴後繼，將天主超越的啟示帶給了中華民族和世界各地。今天，接過福傳的接力棒，我們新的福傳者，在加州這片大地上，決定向生活在這裡的華人同胞以及所有民族傳揚天主平安與喜樂的福音。在與天主聖三和諸聖的共融中，因著接受主耶穌的派遣，我們滿懷喜樂、充滿希望，帶著祝福走天下。

神父的話

(摘自吳智勳神父的《和平福音》)

甲年聖神降臨節：經驗聖神

我們作為基督徒不會對聖神陌生，因為從彌撒開始畫十字聖號，唸信經，到最後降福，都不斷提到聖神的名字。但我們真的認識祂嗎？真的感受到祂的重要嗎？早期教會深刻地感受到聖神的運作。今日三篇讀經都提到聖神在門徒身上所產生的作用，時間的順序應是福音、宗徒大事錄、保祿書信，即是復活後的顯現最先，然後是五旬節，最後是保祿的經驗。讓我們順著這個次序反省聖神怎樣在我們身上產生作用。

復活的基督顯現給門徒時，向他們噓了一口氣，賜給他們聖神。在舊約中，天主向泥土造的人噓了一口氣，人就有了生命。噓一口氣是猶太人熟悉的一個形象，耶穌藉此賜人聖神，使人內心平安，有能力去寬恕。當晚耶穌穿門而入，本可令門徒震驚，畢竟耶穌是死過的人。但耶穌顯現時並非血淋淋，也非只有上身而沒有腳；祂把手和肋旁給他們看，又溫和地祝他們平安，並沒有計較那些人曾捨棄過祂，他們感受到耶穌的愛，結果是非常歡喜。

在這個平安喜樂的氣氛中，耶穌賜給門徒聖神，要他們去赦免人的罪。耶穌先讓他們感受到平安和喜樂，才派遣他們去寬恕，去傳遞愛的訊息。經驗告訴我們，一個人沒有內心的平安和喜樂，感受不到愛，就不能真正寬恕，我們最多只能壓制不發脾氣而已。讓我們記著，基督先寬恕了我們，給了我們力量，加上聖神使我們平安，我們才能真正寬恕別人。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 6:15

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

主日 5:30-6:00 PM；或與白神父 (Fr. Joseph Bai)

626-964-3629 x125 或 x335、626-991-8729 (手機)、

電郵 CatholicChinese@gmail.com 或

張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：符曙新 626-839-8845

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

第二篇是五旬節，可能多數人把注意力放在那些不尋常的現象，包括暴風、火舌和說他國語言；其實，作者利用舊約常見的形象來說明天主的臨在。風和火是聖神來臨的標記，說方言是聖神臨在帶來的結果。當時羅馬人是統治者，流行的共通語言是希臘文，但不同種族的人仍保存自己的語言；來自加里肋亞的門徒，竟然說起別人的語言，這件事告訴我們，聖神超越語言的限制，來自各地不同的人，竟可收到同一訊息，帶來共融的效果。

不和及紛爭往往是由不同的生活語言所引起。家庭成員各有自己的喜好，可能在電視節目、CD 音樂的選擇上彼此不讓步，各人說自己一套語言。聖神的共融使我們接受別人整個人；有了這種人與人之間的和諧，外在的語言，便顯得次要了。五旬節那天，聖神帶來了人與人之間的和諧共融，雖然人們離開時，仍各操自己的語言。聖保祿在書信中，認定基督徒因聖神的推動才會走在一起，才會說：「耶穌是主」，大家在聖神內成為一個肢體。聖神打破種族、國籍、語言、身分、階級、工作的界限。聖保祿深深感受到聖神在基督徒團體內產生的共融效果。每人只要在主日彌撒時環視聖堂內的人，如此差異而能走在一起，就是聖神幫助我們承認「耶穌是主」。

讓我們祈求天主，使我們經驗聖神，對聖神有一份親切的感受，因為是祂使我們內心平安，使我們有力量寬恕別人，接受別人，超越語言的限制，達致人與人之間的共融。

主日彌撒欄

進堂曲：天主聖神懇求降臨

D 3/4

LASST UNS ERFREUEN

1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 7 | 6 5

- 1、天主聖神懇求降臨，充滿祢信徒的身心，阿肋路亞！
- 2、耶穌許諾的護慰者，來消解我們的乾渴，阿肋路亞！
- 3、聖父聖子聖神求祢，使我們在祢內合一，阿肋路亞！

i 7 | 6 5 i | i 5 5 4 3 4 | 5 - i | i 5 5 4 3 4 | 5 -

- 1、阿肋路亞！求使我們生命更新，為耶穌基督傳福音，
- 2、阿肋路亞！磐石中流出的活水，讓世界充滿祢恩惠，
- 3、阿肋路亞！在我們心中燃愛火，讓我們在祢內生活，

4 3 | 2 1 4 3 | 2 1 ||: i 7 | 6 5 ||: 4 3 | 2 - - | 1 - ||

- 1~3、阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，1~11

五旬節到了，眾人都聚集在一起。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的那座房屋。有火一般的舌頭出現，分別停留在他們每一個人的頭上，眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的能力，說起別種語言來。那時，住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都非常驚奇，因為人人都聽見他們說各人本鄉的話。他們驚訝奇怪地說：「你看，這些說話的不都是加里肋亞人嗎？我們每人怎麼聽見他們說我們出生地的話呢？我們中間有帕提亞人、瑪代人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太和卡帕多細雅、本都和亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和歸依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。我們都聽見他們用我們的語言，講論天主的奇妙作為！」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一〇三

答： F 3/4 歡慶、莊嚴

♩=160

朱健仁 曲

5 3 2 | 1 - - | 2 1 2 | 3 - 5 | 3 - 3 | 3 2 3 | 5 - - | 5 -
上 主， 求 祢 嘔 氣，(使 大 地 煥 然 一 新。)

5 | 4 - 4 | 7 6 7 | 1 - - | 1 - - ||

使 大 地 煥 然 一 新。

領：

一、我的心靈，你要讚頌上主；我的天主，祢何其偉大。

祢的工程多采多姿，萬有都是祢的果實，

祢的受造物充滿了大地。

二、上主祢若收回牠們的氣息，牠們就會歸於灰土。

祢一嘔氣，萬物化生，並使大地煥然一新。

三、願上主的光榮永世常存，願上主喜愛自己的工程！

願我的默禱蒙上主喜悅，我要因上主而歡樂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，3b~7，12~13

弟兄姊妹們：除非受聖神感動，沒有一個人能說：「耶穌是主」。神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職務雖有區別，所侍奉的卻是同一的主；工作的效能雖有區別，卻是同一的天主，在人們身上所推動的。聖神顯現在每個人身上，都是為了眾人的好處。

正如身體只是一個，卻有許多肢體；身體的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣。因為我們眾人，不論是猶太人，或是外邦人，或是為奴的，或是自由的，都因同一聖神受了洗，成了一個身體，又都是同一聖神所滋潤的。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

繼擘詠：

F 3/4 歡欣、悠揚

朱健仁 曲

5 1 2 | 1 - - | 6 5 6 | 5 - 5 | 3 3 3 3 | 2 -
一、天主聖 神， 求 祢 降 臨， 從 至 高 的 天 廷、

2 2 | 1 2 2 | 1 - - | 1 - - |

放 射 祢 的 光 明。

1 1 2 | 2 1 - | 6 5 6 | 5 - - | 6 6 6 | 1 6 - |
二、窮人的 慈父， 求 祢 降 臨！ 恩 寵 的 施 主，

1 6 3 | 2 - - | 2 2 3 | 3 2 - | 2 1 2 | 1 - - | 1 - ||
求 祢 降 臨！ 心 靈 的 真 光， 求 祢 降 臨！

5 6 | 1 1 1 | 1 1 1 | 1 - 2 | 1 - 5 5 | 6 1 1 |

三、祢是 最會慰 藉人 心的 聖 神，祢是 我們衷

1 1 6 | 2 - 3 | 2 - 2 2 | 2 3 6 | 2 2 - | 2 - - |
心 歡 迎 的 嘉 賓！祢是 人 生 旅 途 中

3 3 2 | 2 1 - | 1 - - ||
舒 適 的 庇 蔭。

3 2 1 | 5 - - | 3 5 6 | 5 - - | 6 6 6 | 1 - - |

四、在 勞 苦 中， 祢 是 憩 息； 在 酷 熱 裡，

1 2 3 | 2 - - | 2 3 3 | 2 - - | 6 1 2 | 1 - - | 1 - - ||
祢 是 清 風； 在 悲 痛 時， 祢 是 慰 藉。

5 - 6 | 3 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 5 - 6 | 3 2 2 |

五、祢 是 幸 福 的 真 光， 求 祢 照 耀 著

1 2 - | 2 - - | 2 6 1 | 2 6 1 | 2 1 - | 1 - - ||
我 們， 充 滿 祢 信 者 的 身 心。

5 - 6 | 3 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 5 - 6 | 3 2 3 |

六、除 非 有 祢 的 幫 助， 人 便 一 無 所

2 - - | 2 - - | 2 - 3 | 5 2 2 | 1 - - | 1 - - ||
有， 人 更 一 無 是 處。

5 5 | 5 5 3 | 1 2 2 | 2 1 - | 1 - - | 1 - 1 |

七、求 祢 洗 淨 我 們 的 污 穢， 醫 治

6 1 1 | 1 6 - | 6 - - | 2 - 2 | 2 2 3 | 3 2 - | 2 - ||
我 們 的 創 傷， 滋 潤 我 們 的 焦 悴。

5 5 | 5 3 1 | 2 2 2 | 1 - - | 1 - - | 1 - 6 |

八、求 祢 馴 服 頑 強 的 人， 溫 暖

6 1 1 | 1 6 - | 6 - - | 2 - 2 | 2 2 3 | 2 - - |
冷 酷 的 心， 引 導 迷 途 的 人

2 1 2 | 1 - - | 1 - - ||
脫 離 迷 津。

5 - 5 | 5 5 3 | 6 5 - | 5 - - | 6 - - | 5 - 6 |

九、凡 是 信 賴 祢 的 人， 求 祢 扶

5 - - | 5 - - | 3 - 3 | 3 3 3 | 5 3 - | 3 - - | 4 - 1 |
助， 賜 與 豐 富 的 恩 寵， 施 以

2 2 3 | 3 2 - | 2 - - ||
慈 愛 的 照 顧。

5 - 5 | 5 - 5 | 3 5 - | 5 - - | 6 - - | 5 - 6 |

十、求 祢 賞 賜 我 們 修 德 的

6 5 - | 5 - - | 3 3 3 3 | 3 5 3 | 2 3 - | 3 - - |
能 力， 賜 給 我 們 善 終 的 洪 恩，

5 2 1 | 2 - - | 2 - - | 2 - - | 1 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 1 - - ||
施 給 我 們 永 福 的 歡 欣。

阿肋路亞： C (Am) 4/4

朱健仁 曲

6 6 1̇ 7̇ | 6 - - - | 6 6 5̇ 2̇ 5̇ | 3 - - - |
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。
 6 6 1̇ 7̇ | 6 - - - | 2̇ 3̇ 7̇ 6̇ 5̇ | 6 - - - | 6 - - - ||
 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

領：聖神，請祢降臨，充滿祢信徒的心；
在他們心中，燃起祢的愛火。

福音：

恭讀聖若望福音 二十，19~23
 那一週的第一天黃昏時，門徒聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安，父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church
奉獻代表：請見本週請聖燭者。

奉獻曲： 477 活泉之天主聖神

C 4/4 Daniel Iverson

3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 3 - - 0 |
 活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我(他)。
 3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 1 - - 0 |
 活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我(他)。
 4 - 4 - | 3 - 3 - | #4 - #4 - | 5 - 5 4 |
 1、熔 我(他)，鑄 我(他)，溢 我(他)，用 我(他)，
 2、滋 我(他)，養 我(他)，助 我(他)，導 我(他)，
 3、撫 我(他)，慰 我(他)，潔 我(他)，聖 我(他)，
 3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 1 - - 0 ||
 活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我(他)。

領主時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙手交叉在胸前。

領主曲(1)： 聖神降下恩雨

F 4/4 湯慕地

1 - 1 - | 1 - 7 1 | 7̇ 6̇ 6̇ - | 6̇ - - 0 | 7̇ - 7̇ - | 7̇ - 2 6 | 5̇ - - - |
 聖 神 降下恩 雨， 潔 淨 醫治我。
 聖 神 因祢的 愛， 我 願 意順服。
 5 0 1 7 | 6 - 4 - | 4 - 1 6 | 5 - 3 - | 3 - 0 1 | 7 - - - | 7 - 1 2 | 1 -
 我 需 要 祢， 我 需 要 祢， 祢 來 充 滿 我。
 我 好 愛 祢， 我 好 愛 祢， 愛 祢 的 同 在。
 - - - | 1 0 3 4 | 5 - - - | 5 - 3 2 | 1 - - - | 1 0 1 7 | 6 4 4 3 |
 充 滿 我， 充 滿 我， 用 那 溫 柔 的
 2 - 4 . 3 | 3 - - - | 3 0 3 4 | 5 - - - | 0 3 2 1 | 6 - - - | 6 - - 0 |
 愛 光 照 我。 充 滿 我， 來 充 滿 我，
 4 - - 3 | 2 - 1 7 | 1 - - - | 1 - - - ||
 時 刻 都 充 滿 我。

領主曲(2)： 阿肋路亞

G 4/4

5 5 | 1 1 - 1 7 | 6 6 - 6 1 | 7 7 - 6 7 || 6 5 - :|| 1 1 - ||
 阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。路亞。

請聖燭祝福禮

上週：江君揚

本週：張美華。

祝福曲： 上主的祝福

詞：戶六 24~26

F 4/4

曲：陳名博

5 3 2 1 2 3 | 1 1 2 - | 1 1 1 1 1 2 3 1 | 6 2 3 1 5 |
 願上主祝福你保護你 願上主的慈顏光照 你仁慈待你
 6 1 2 3 5 | 3 2 1 2 2 . 3 | 1 - 6 - | 1 - - - ||
 願上主轉面 垂 顧 你 賜 你 平 安。

出堂曲： 復興的火

C 4/4 宣告地、熱情敬拜地

||: 1 2 | 3 - 3 2 3 6 | 5 - - 6 7 | i i i 2 i i 6 | 5 - -
 1 復興的 火燄正燃 燒， 讓 我 們 響 起 勝 利 的 號 角，
 2 在 主 前 同 心 的 禱 告， 讓 我 們 忠 於 十 架 的 呼 召，
 0 1 | i i i 2 1 6 | 5 i i - | 4 3 4 3 4 5 6 5 | 5 - - :||
 1 傳 揚 耶 穌 基 督 的 真 道， 一 起 邁 向 合 一 的 傳 教。
 0 1 | i i i 2 i 6 | 5 i i . 3 | 4 3 4 5 5 5 | 6 7 i 2 |
 2 以 讚 美 在 寶 座 前 圍 繞， 讓 復 興 的 火 在 我 裡 面 燃
 i - - - | i - - 0 || 3 - 4 5 | 5 - - - | 6 - 7 i | i - - 5 | 6 -
 燒。 復 興 的 火， 聖 神 的 火， 在 我
 7 i | i - 1 - | 2 - - - | 2 - - - | 3 - 4 5 | 5 - - - | 6 - 7 i |
 心 中 點 燃。 復 興 的 火， 聖 神 的
 i - - 5 | 6 - 7 i | i - 2 - | i - - - | i - 0 ||
 火， 領 我 主 愛 普 世 傳。

彌撒特別意向欄（請在一週前交給神父）：

繆劉桂卿率全體家人耶穌聖心月感恩謝主護祐全家平安
事事順利。

聖母軍萬應聖母支團為許進生先生祈求天主恩賜平安。
本華人教友團體為白神父母親蘭信香求安息主懷。

張燕為先父張先貴逝世週年及母親逝世十二年求早升天國
享天鄉永福。

張家為張景棣先生亡靈求安息主懷。

徐永鐸及兄弟姊妹為父親徐名和求安息主懷、永享天福。
沙玉芝、張相之為父親沙智彰（若瑟）祈求靈魂永安、
永享天福。

張家子女為母親張范儀方（聖名瑪利亞）求靈魂永安。
童利孝、葛寧意、童靖、童翊為張奶奶瑪利亞求主內安息。
聖家基信團為張伯母瑪利亞求靈魂永安、安息主懷。

海星基信團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。
聖詠團為張茜凝母親瑪利亞張范儀方求安息主懷。

胡文榮全家為外婆德蘭靈魂求安息主懷早升天國。

江君揚、潘綺霞，王仲平、孫小艾，張相之、沙玉芝及蘇闊
為林如豪求安息主懷。

松柏聖詠團為林如豪亡靈求安息主懷。

許雪桃及 Lucia 為林如豪亡靈求安息主懷。

聖母軍曉明之星支團為輔助團員林如豪兄求天鄉永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129) :

求健康：楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、胡秀玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、曹龔安愚、譚雅德、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、盧龍、王靜芳、李安慈、葉詹秀娥、于朱浣蘭、陳偉生、Grace 馬、杜小蘭、梁福財、胡天寶、麥潤明、范一弓、范王懷清、傅家琦、周方濟、張婷江、陳莉姍、Uma 譚、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、Evdonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、孫經淵、袁平先、彭保祿神父、余原、袁張昭華、周富美、Anna & King 胡、鄭建國、鄭余美祝、Adams Ko、薛衡山、劉維鴻、林菊英、李蕙若、郭德蘭、陳張雲卿、林翠萍、楊秀鑾、康美行、Kasey Liang、李沁、馬房添輝、盧如心、劉戊鏗、張桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、劉凌永芳、張世風、張永祜、陳金龍、朱彩玲、任德忠、劉單占淑。

為新亡者祈禱：張范儀方、陳滌芬、林如豪、林希平。

教會消息欄

與教宗一起為中東地區的和平祈禱

(梵蒂岡電台 6/4 訊) 教宗方濟各的「家」6月8日下午將成為教宗、以色列總統和巴勒斯坦總統為中東和平祈禱的地方。教宗的這項邀請是他最近在聖地訪問時提出的。聖座新聞室在證實上述消息時透露將於6月6日舉行記者招待會，向傳媒介紹這項祈禱聚會。

天主教華人高中青年信仰生活營

日期：6/14, 6/15 (兩天一夜) 地點：Mater Dolorosa Retreat Center
費用：\$100 元 (包括食宿) 詳情請洽 April 戴：626-410-8542

第四十八屆南加州輔友更新靜默退省

時間：6/20 3 PM ~ 6/22 1 PM 指導神師：滿而溢神父
地點：Serra Retreat Center, 3401 Serra Road, Malibu, CA 90265
詳情請洽：張相之、沙玉芝 (909) 532-5904

佈告欄

六月：耶穌聖心月

本週迎聖母請聖燭者

本週請聖燭者是張美華。請大家在本週特別為其家庭祈禱。願意迎聖母並請聖燭回家的人請與林慧琪姊妹 (909) 393-0348 或趙金潤姊妹 (626) 839-8845 登記。

堂慶華人攤位

今年我們華人團體將再次在堂慶中提供中式餐飲。願意幫忙的兄姊請與劉培宜姊妹聯絡。

父親節晚會

日期：六月十五日 (下主日) 地點：本堂禮堂
時間：6:15 PM 中文彌撒後 費用：自由奉獻

敬請大家踴躍參加！

堂區消息

總教區司鐸退休基金

本堂今天將為總教區司鐸退休基金收第二次奉獻。您的捐獻將幫助一生為教區內教友們服務的神父們安度晚年。支票抬頭請寫 St. Elizabeth Ann Seton

治癒彌撒

本堂明天下午七時恭唸玫瑰經後將舉行一台由維克神父 (Fr. Vic) 主祭的治癒彌撒。

希頓姆姆小廚

本堂遣使會 (Society of St. Vincent de Paul) 將在六月十三日下午六時至八時半在禮堂提供美味湯品。堂食外賣兩相宜！您的捐獻將幫助堂區內有需要的人。

父親節九日敬禮

本堂將從下主日開始父親節九日敬禮。聖堂前廳有父親節九日敬禮卡。

二〇一四年夏季堂慶

今年本堂將在六月廿一、廿二日 (中午十二時至下午九時) 舉辦二〇一四年夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及抽獎。



請大家來和堂區大家庭一起歡度這個時光！

堂慶彩券

頭獎：\$5,000 二獎：\$2,000 三獎：\$1,000
請將夏季堂慶彩券交給彌撒後的 Raffle 攤位，或交給蘇闊姊妹。每售或買十張彩券可得一張抽 \$2,000 特獎的「金彩券」。

堂慶精品義賣

若您願意捐助堂慶義賣，請將沒用過或稍微用過的物品捐給辦公室。請勿捐衣服、鞋、或大型物品。請註明“BOUTIQUE”

堂慶餐券、遊戲券

五月廿四日至六月二十日預購價：六張 / \$5
堂慶中零售價：一張 / \$1

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！